

UKUTHULA

Chant traditionnel zoulou (Afrique du Sud)

Lent (♩ = 50)

Solo



1. U - ku - thu - la
 2. U - sin - di - so
 3. U - ku - bo - nga
 4. U - ku - kho - lwa
 5. U - ku - nqo - ba
 6. In - du - du - zo

U - ku - thu - la Ku - lom -

S.J.A.



1. U ^{50M} ku - thu - la Ku - lom -
 2. U - sin - di - so
 3. U ^{50M} ku - bo - nga
 4. U - ku - kho - lwa
 5. U ^{50M} ku - nqo - ba
 6. In - du - du - zo

T.J.B.



1. U - ku - thu - la Ku - lom -
 2. U - sin - di - so
 3. U - ku - bo - nga
 4. U - ku - kho - lwa
 5. U - ku - nqo - ba
 6. In - du - du - zo

4



- hla - ba - we - zo - no Al - le - lu - ia i - gaz - - i li - ka



- hla - ba - we - zo - no i - ga - - zi li - ka



- hla - ba - we - zo - no i - ga - - zi li - ka

7

Je - su lin - yen - yez' 1. U ^{Goy} ku - thu - la
 2. U - sin - di - so
 3. U ^{ou} ku - bo - nga
 4. U ku - kho - lwa
 5. U ku - nqo - ba
 6. In - du - du - zo

Je - su lin - yen - yez' 1. U - ku - thu - la
 2. U - sin - di - so
 3. U - ku - bo - nga
 4. U - ku - kho - lwa
 5. U - ku - nqo - ba
 6. In - du - du - zo

Je - su lin - yen - yez' 1. U - ku - thu - la
 2. U - sin - di - so
 3. U - ku - bo - nga
 4. U - ku - kho - lwa
 5. U - ku - nqo - ba
 6. In - du - du - zo

Notes pour l'interprétation

Chanter les couplets de 1 à 6 puis répéter le couplet 1 très doucement.

Prononciation

- Voyelles, même prononciation qu'en français sauf U = ou.

- Consonnes :

Le zoulou, langue du sud est du continent africain (Afrique du Sud, Mozambique, Botswana) est une langue à « clic », la consonne q (couplet 5 *Ukunqoba*) se fait avec un claquement de langue sur le palais.

uku = ougou (couplets 1, 3, 4, 5)

thu = thou (avec h aspiré bien marqué et t « mouillé »)

hla = h aspiré

we = oué

s : prononcé comme dans *salade*

kho = k et h aspiré bien marqué.

Jesu = iézou

Traduction :

Couplet 1 : *Ukuthula*

Peace / Paix

Couplet 2 : *Usindiso*

Redemption / Rédemption

Couplet 3 : *Ukubonga*

Praise / Louange

Couplet 4 : *Ukukholwa*

Faith / Foi

Couplet 5 : *Ukunqoba*

Victory / Victoire

Couplet 6 : *Induduzo*

Comfort / Réconfort